



# CHÂTEAU DU HOHLANDBOURG

LE BELVÉDÈRE DES ÉMOTIONS



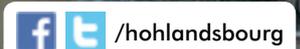
GROUPES ET PROFESSIONNELS DU TOURISME

GRUPPEN UND TOURISMUSPROFIS

# 2020

**UN REGARD SUR L'HISTOIRE,  
UN CHÂTEAU FORT VIVANT!**

***Ein Blick auf die Geschichte,  
eine lebendige Burg!***



À WINTZENHEIM (PRÈS DE COLMAR) EN ALSACE • IN WINTZENHEIM (NÄHE COLMAR), ELSASS

[www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)

# SOMMAIRE INHALT

**4** **LE CHÂTEAU DU HOHLANDBOURG**  
**BURG HOHLANDBOURG**  
Regard sur l'Histoire  
*Blick auf die Geschichte*  
Lieu de culture  
*Kultureller Ort*  
Château fort vivant  
*Lebendige Burg*

**6-15** **L'ÉVÈNEMENTIEL**  
**EVENTS**  
Equipements réceptifs  
*Veranstaltungsbereiche*  
Soirées en groupe  
*Gruppenausflüge*  
Réunions - Incentives - Activités ludiques  
*Tagungen, Incentives und spielerische Aktivitäten*  
Manifestations familiales  
*Veranstaltungen für die Familie*  
Soirées à thème :  
Soirée country, les défis de l'étrange  
*Themenabend: Country, die Herausforderungen des Übersinnlichen*

**16** **LES ANIMATIONS**  
**RYTHMENT LES SAISONS**  
**VERANSTALTUNGEN QUER DURCH DIE JAHRESZEITEN**  
Au cœur du XIXe siècle  
*Im Herzen des neunzehnten Jahrhunderts*

**18** **LA GRILLE TARIFAIRE**  
**PREISTABELLE**  
Droit d'entrée  
*Eintrittspreis*  
Forfaits visite guidée et ateliers  
*Pauschalpreis Führungen und Workshops*  
Banquet médiéval  
*Mittelalterisches Bankett*  
Location d'espaces  
*Raumvermietung*

**19** **LES INFORMATIONS PRATIQUES**  
**NÜTZLICHE INFORMATIONEN**  
Ouverture du site  
*Öffnungszeiten*  
Renseignements et réservations  
*Informationen und Reservierungen*

## SITUATION GÉOGRAPHIQUE • GEOGRAFISCHE LAGE



### LÉGENDE

- Autoroute / Autobahn
- RN
- Aéroport / Flughafen
- Sortie autoroute / Autobahnausfahrt

**Itinéraire conseillé:**  
En provenance de Mulhouse par la RN 83, prendre la sortie Husseren-les-châteaux. Depuis Colmar, suivre Munster et sortie Wintzenheim

**Empfohlene Route:**  
Von der RN 83, Ausfahrt Husseren-les-Châteaux. Von Colmar, Richtung Munster und Ausfahrt Wintzenheim.

## PLAN DE STATIONNEMENT • PARKPLAN



### LÉGENDE

- Parkings / Parkplätze
- Places Bus / Busparkplätze
- Place voiture / PKW-Parkplätze
- Route / Straße
- Sentier pédestre / Fußweg
- Forêt / Wald



CHÂTEAU DU  
HOHLANDBOURG



# LE CHÂTEAU DU HOHLANDBOURG

## DIE BURG HOHLANDBOURG

PLUS DE CONTENU SUR / MEHR INHALTE AUF  
[www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)

  /hohlandsbourg



### UN REGARD SUR L'HISTOIRE

#### Un château fort au cœur de l'histoire

Edifié en 1279 sur ordre de Rodolphe de Habsbourg pour veiller sur la ville impériale de Colmar ainsi que les frontières ouest de l'Autriche antérieure, le château du Hohlandsbourg sera modernisé à plusieurs reprises puis enfin au 16<sup>e</sup> siècle par le célèbre Lazare de Schwendi, homme de guerre et conseiller impérial.

#### Le plus grand monument laissé par les Habsbourg en Haute-Alsace

Démantelé lors de la guerre de Trente ans, il constitue aujourd'hui le plus grand monument laissé par les Habsbourg en Haute-Alsace. Son propriétaire, le Conseil Départemental du Haut-Rhin, en partenariat avec le Conseil Régional, lui a permis de traverser le temps.

### UN LIEU DE CULTURE OUVERT SUR LE PRÉSENT

#### Histoire, un projet culturel et touristique d'envergure

Classé monument historique en 1840, les travaux de valorisation culturelle et touristique du château du Hohlandsbourg permettent de découvrir un haut lieu d'histoire doté d'un bel espace d'exposition, d'un théâtre de plein air, d'un espace pédagogique, d'une brasserie et d'une salle ouverte aux réceptions et événements.

### UNE SCÉNOGRAPHIE INÉDITE EN ALSACE

Au cœur des logis, un espace d'exposition scénographique met en valeur le château au travers d'une présentation mo-

derne et interactive, faite de maquettes, de collections archéologiques trouvées au château, d'illustrations, de jeux multimédias. L'histoire et les personnages les plus marquants, sa fonction, ses évolutions n'ont plus de secrets pour vous.

### UN CHÂTEAU FORT VIVANT ET ANIMÉ

#### Un lieu de vie et d'usages

Autrefois forteresse, le château du Hohlandsbourg est le théâtre de nombreuses manifestations.

Il accueille aujourd'hui autant des reconstitutions historiques que des animations, des concerts, des spectacles, des ateliers et des expositions. L'histoire se revit au présent, au gré d'aventures et de spectacles. Jeunes et moins jeunes adorent.

### BLICK AUF DIE GESCHICHTE

#### Eine Burg im Mittelpunkt der Geschichte

Die Burg Hohlandsbourg wurde 1279 auf Befehl von Rudolf von Habsburg erbaut, um die Freie Reichsstadt Colmar sowie die Westgrenzen von Vorderösterreich zu schützen. Sie wurde mehrfach modernisiert, darunter schließlich Ende des 16. Jh. von dem berühmten Lazarus von Schwendi, General und kaiserlicher Berater.

#### Das größte Baudenkmal der Habsburger im Oberelsass

Obwohl die Burg im Dreißigjährigen Krieg geschleift wurde, stellt sie heute das größte Baudenkmal der Habsburger im Oberelsass dar. Sie ist ein Besitz des Departements Haut-Rhin, der in Partnerschaft mit dem Regionalrat den Erhalt gewährleistet.

### FENSTER ZUR GEGENWART

#### Geschichte, ein kulturelles und touristisches Projekt von großer Tragweite

Die vorgenommenen Arbeiten zur kulturellen und touristischen Aufwertung der 1840 unter Denkmalschutz gestellten Burg Hohlandsbourg ermöglichen die Entdeckung eines bedeutenden historischen Ortes mit einem schönen Ausstellungsbereich, einem Freilichttheater, einem pädagogischen Bereich, einer Brasserie und einem Veranstaltungssaal für Empfänge und Tagungen.

### EINE IM ELSASS EINZIGARTIGE SZENOGRAPHIE

Im Herzen des Haupttrakts stellt ein Ausstellungsbereich anhand einer modernen und interaktiven Präsentation mit

Modellen, in der Burg gefundenen archäologischen Sammlungen, Bildern und Multimedia-Spielen die Burg szenografisch in den Mittelpunkt.

Die Geschichte und die bedeutendsten Personen, die Funktion und Entwicklung der Burg sind kein Geheimnis mehr für Sie.

### EINE LEBENDIGE BURG MIT EINEM BUNTEN ANGEBOT

#### Ein Ort des Lebens und der Bräuche

Einst Festung, ist die Burg Hohlandsbourg heute eine Stätte mit einem umfangreichen Programmangebot. Hier finden sowohl Reenactments als auch verschiedenste Veranstaltungen, Konzerte, Vorstellungen, Workshops und Ausstellungen statt.

Die Geschichte wird anhand der Abenteuer und Vorführungen in der Gegenwart wieder lebendig. Klein und Groß lieben es.

### UN CHEMIN DE RONDE PANORAMIQUE UNIQUE SUR L'ALSACE

Situé à 620 mètres d'altitude et à une quinzaine de minutes de Colmar sur la route des cinq châteaux à Wintzenheim, le château du Hohlandsbourg est un belvédère. Il offre une vue unique à 360° sur la plaine d'Alsace, la Forêt Noire et le massif Vosgien.

### EIN WEHRGANG MIT EINZIGARTIGEM PANORAMABLICK AUF DAS ELSASS

Die Burg Hohlandsbourg liegt in 620m Höhe in etwa 15 Minuten Entfernung von Colmar an der 5-Burgen-Straße in Wintzenheim, und ist ein herrlicher Aussichtspunkt. Sie bietet einen fantastischen 360°-Panoramaausblick auf die Elsässische Ebene, den Schwarzwald und die Vogesen.



## LES ÉQUIPEMENTS RÉCEPTIFS

Le château du Hohlandsbourg vous offre un cadre prestigieux, atypique et adapté pour organiser vos événements professionnels, associatifs, sorties en groupe...  
Un lieu insolite pour des moments inoubliables !

### RESTAURATION

La brasserie propose différents types de prestations ainsi que des formules pour les groupes : repas assis, buffets déjeunatoires, cocktails dînatoires, barbecue ou menu médiéval. Par beau temps, profitez de la terrasse !



### ESSEN UND TRINKEN

Die Brasserie bietet verschiedene Leistungen sowie Angebote für Gruppen : am Tisch servierte Mahlzeiten, Mittagsbüffets, Cocktails mit Häppchen, Grillspezialitäten oder mittelalterliches Menü. Nutzen Sie bei schönem Wetter auch die Außenterrasse!



### BOUTIQUE

Découvrez notre large choix d'articles: jeux, jouets, décoration, papeterie, livres... pour offrir ou vous faire plaisir !

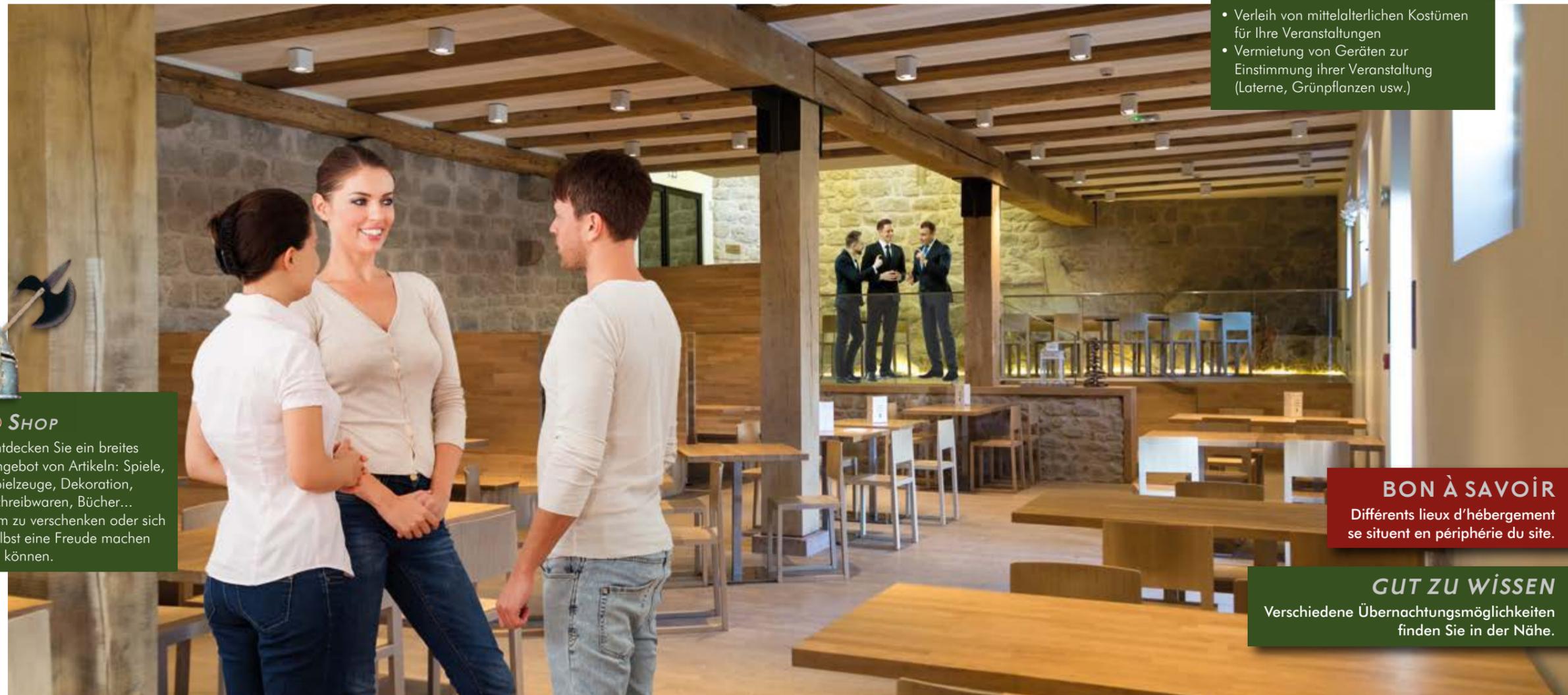
### DES ESPACES ADAPTÉS ET CHALEUREUX À PRIVATISER

Disposez d'un cadre grandiose avec près de 300 m<sup>2</sup> de salles et 900 m<sup>2</sup> d'espaces extérieurs pour tout type de manifestations : séminaires, assemblées générales, fêtes de famille, anniversaires, mariages.

Nous mettons à votre disposition deux salles de caractère entièrement restaurées qui s'intègrent parfaitement dans ce lieu historique.

La capacité d'accueil est variable en fonction des espaces et du type d'évènement. Le château peut être privaté en dehors des journées ou horaires d'ouverture au public. Nous élaborons des offres sur-mesure.

Tous ces espaces permettent une théâtralisation de votre évènement avec des animations musicales médiévales, des spectacles de feu, des soirées dansantes, disc-jockey, etc.



### SHOP

Entdecken Sie ein breites Angebot von Artikeln: Spiele, Spielzeuge, Dekoration, Schreibwaren, Bücher...  
Um zu verschenken oder sich selbst eine Freude machen zu können.

## VERANSTALTUNGSBEREICHE

Die Burg Hohlandsbourg bietet Ihnen einen prestigeträchtigen, ungewöhnlichen Rahmen für die Organisation Ihrer geschäftlichen oder privaten Events, Ihre Gruppenausflüge usw.  
Ein ungewöhnlicher Ort für unvergessliche Augenblicke!

### VERANSTALTUNGSBEREICHE

Verfügen Sie über einen grandiosen Rahmen mit ca. 300m<sup>2</sup> im Innenbereich und 900 m<sup>2</sup> im Außenbereich für alle Arten von Veranstaltungen: Tagungen, Generalversammlungen, Familienfeste, Geburtstags- und Hochzeitsfeiern.

Wir stellen Ihnen zwei vollständig renovierte, charaktervolle Räume zur Verfügung, die sich perfekt in diesen historischen Rahmen einfügen.

Die Empfangskapazität variiert in Abhängigkeit von den Veranstaltungsbereichen und der Art des Events. Die Burg kann auch außerhalb der offiziellen Öffnungszeiten für geschlossene Gesellschaften genutzt werden.

Wir erstellen Ihnen maßgeschneiderte Angebote, die Ihren persönlichen Wünschen entsprechen. Alle diese Bereiche ermöglichen die Inszenierung Ihrer Veranstaltungen mit mittelalterlichen musikalischen Darbietungen, Feuershows, Tanzabenden, Discjockey, usw.

### PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

- Location de costumes médiévaux pour vos événements.
- Location de matériel pour mise en ambiance de votre manifestation (lanternes, plantes vertes etc.)

### ERGÄNZENDE LEISTUNGEN

- Verleih von mittelalterlichen Kostümen für Ihre Veranstaltungen
- Vermietung von Geräten zur Einstimmung ihrer Veranstaltung (Laternen, Grünpflanzen usw.)

### BON À SAVOIR

Différents lieux d'hébergement se situent en périphérie du site.

### GUT ZU WISSEN

Verschiedene Übernachtungsmöglichkeiten finden Sie in der Nähe.

## LES SORTIES EN GROUPE

### VISITES GUIDÉES ET ATELIERS PARTICIPATIFS

Pendant une heure découvrez avec un guide l'histoire et les personnalités les plus marquantes du château !

La prestation est parfaitement adaptable à tout type de groupes, quels que soient leurs âges, centres d'intérêt ou temps dont ils disposent. Nous vous proposons également de réserver un atelier participatif pour votre groupe. (exemple: calligraphie, enluminure etc)

### BANQUET MÉDIÉVAL PRIVATISÉ

Optez pour le plus original des déjeuners ou dîners placés sous le signe du Moyen Age et de ses drôleries !

Ripailles, musique médiévale et commentaires savoureux alterneront joyeusement dans une ambiance chaleureuse assurée par la Compagnie HAUVOY (sous réserve de disponibilités).

## GRUPPENAUSFLÜGE

### FÜHRUNGEN UND WORKSHOPS

Entdecken Sie mit einem Führer während einer Stunde die Geschichte und die bedeutendsten Figuren der Burg!

Die Leistung kann an jede Art von Gruppe in Abhängigkeit von der Altersstufe, den Interessenschwerpunkten und der zur Verfügung stehenden Zeit perfekt angepasst werden.

Sie haben zudem die Möglichkeit, einen Workshop für Ihre Gruppe zu buchen (z.B. Kalligraphie, Buchmalerei, usw.)

### MITTELALTERISCHES BANKETT IN PRIVATEM RAHMEN

Wählen Sie das originellste aller Mittag- oder Abendessen unter dem Zeichen des Mittelalters und seiner Belustigungen! Schlemmereien, mittelalterliche Musik und amüsante Geschichten erwarten Sie in einer fröhlichen und gemütlichen Atmosphäre, für die das Ensemble HAUVOY sorgt (unter dem Vorbehalt der Verfügbarkeit der Beteiligten).



## 🇫🇷 RÉUNIONS, INCENTIVES, ACTIVITÉS LUDIQUES

### RÉUNIONS

Le château du Hohlandsbourg est le cadre idéal pour l'organisation de vos événements professionnels (séminaires, assemblées générales...) dans un environnement calme et propice au travail. Différents espaces sont à votre disposition à la lumière du jour.

- la salle événementielle équipée en wifi, écran, vidéo-projecteur, paperboard.
- la salle pédagogique.
- la cour intérieure du château.
- le théâtre de plein air couvert d'un auvent éclairé par un DMX.

### INCENTIVES – ACTIVITÉS LUDIQUES

Pour dynamiser vos réunions, motiver vos équipes, divertir vos participants dans le cadre d'une sortie entre adultes ou en famille, un vaste choix d'activités ludiques, culturelles et sportives encadrées par des équipes professionnelles vous sont proposées.

Partagez des instants de convivialité et vivez une expérience unique dans le cadre d'une sortie à la journée ou en demi-journée.

Composez votre programme à la carte !

#### CHASSE AU TRÉSOR, GÉOCACHING, ESCALADE. TOURNOI MÉDIÉVAL SOUS FORME D'OLYMPIADE

Tir à l'arc, lancé de fer à cheval, atelier épées et armures avec concours de cotte de maille.



## 🇩🇪 TAGUNGEN, INCENTIVES UND SPIELERISCHE AKTIVITÄTEN

### FÜHRUNGEN UND WORKSHOPS

Um bei Ihren Meetings positive Energien zu schaffen, um Ihre Mitarbeiter zu motivieren oder Ihre Kunden zu unterhalten, bieten wir eine breite Auswahl an Teambuildingaktivitäten an, die von professionellen Teams geleitet werden.

Verbringen Sie Augenblicke der Geselligkeit und machen Sie eine einzigartige Erfahrung im Rahmen eines Tages- oder Halbtagesausflugs, zusammengestellt aus zahlreichen Aktivitäten. Gestalten Sie Ihr Programm nach Ihren Wünschen!

### TAGUNGEN

Die Burg Hohlandsbourg ist einen idealen Rahmen für die Organisation Ihrer geschäftlichen oder privaten Events (Seminaren, Generalversammlungen...) in einer ruhigen Arbeitsumgebung.

Verschiedene gut beleuchtete Bereiche sind verfügbar.

- Der Veranstaltungssaal mit Internet über w-lan, Leinwand, Beamer und Flipchart
- Der Tagungsraum
- Der Innenhof der Burg
- Das überdachte Freilichttheater umfasst eine mit DMX beleuchtete Bühne

#### SCHATZSUCHE, GEOCACHING, KLETTERN. MITTELALTERLICHES TURNIER IN FORM EINER OLYMPIADE

Bogenschießen, Hufeisenwerfen, Schwerter- und Rüstungsworkshop mit Kettenhemdwettbewerb.



### PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

- Location de matériel audio-visuel sur demande.
- Service de sécurité selon horaire.
- Le café accueil ou les pauses pourront être pris sur la terrasse ou en intérieur selon la météo.

### ZUSÄTZLICHE LEISTUNGEN

- Vermietung von Audio-/Videogeräten auf Anfrage.
- Sicherheitsdienst nach Zeitplänen.
- Begrüßungskaffee oder Pausen je nach Wetterlage innen oder auf der Terrasse.

### POUR LES ENFANTS

Carnet de découverte, atelier maquillage, ateliers pédagogiques, château gonflable, jeux anciens...

### SPEZIELL FÜR KINDER

Gestaltung eines Entdeckungsheftes, Schminkatelier, spielerische Workshops, Hüpfburg, altertümliche Spiele, usw.

## MARIAGES, MANIFESTATIONS FAMILIALES

Choisissez le Château du Hohlandsbourg pour faire de ce jour unique une journée inoubliable ! Grâce à notre savoir-faire et à notre expérience, nous saurons vous conseiller dans vos choix jusqu'au jour «J». Nous conviendrons d'un rendez-vous personnalisé pour faire le point sur vos souhaits et attentes.

### ÉVÈNEMENTS PRIVÉS

Pour toutes vos demandes concernant les baptêmes, communions, anniversaires...

### NOUS VOUS PROPOSONS UNE OFFRE SUR MESURE !

(nous consulter)



#### APÉRITIF

Le théâtre de plein air est situé dans la cour intérieure. Il est idéal pour recevoir vos convives lors de l'apéritif. Le cadre exceptionnel du lieu vous plongera dans une ambiance conviviale et intimiste.



#### SALLE DE REPAS

Tous vos invités sont réunis pour dîner et danser dans une salle de caractère. Notre partenaire **AZ Réceptions** vous composera le menu qui vous convient.

Sur demande, nous proposons un espace dédié aux enfants avec un programme adapté : carnets de découverte, ateliers ludiques etc. Nous vous conseillons de les faire encadrer par des baby-sitters afin que les parents profitent au maximum de la soirée.



#### BRUNCH

Pour prolonger cette journée particulière, réunissez vos invités autour d'un brunch le lendemain de fête.

### ANIMATION

Vos prestataires sont les bienvenus : disc-jockey, orchestre, etc...

Pour un bon déroulé de votre soirée, un contact avec nos équipes doit être établi avant le mariage.

L'heure limite de mise à disposition des espaces est fixée à 3 h 30 du matin.



# SOIRÉE COUNTRY

**VENDREDI 17 JUILLET À 20H**

 **PASSEZ UNE SOIRÉE FESTIVE ET CONVIVIALE  
AVEC LE GROUPE RODEO**

Si vos bottes gigotent dans le placard, chaussez-les et participez à une grande soirée country, avec musique, danseurs et line dance.  
Tarif : 12€ • Buvette et petite restauration sur place • Sol en partie pavé



 **LES DÉFIS DE L'ÉTRANGE\***

**JEU FAMILIAL PARTICIPATIF :**  
parcourez les endroits insolites  
du château, relevez des défis  
et élucidez une énigme !!

**DIMANCHE 25, MERCREDI 28,  
JEUDI 29, VENDREDI 30  
& SAMEDI 31 OCTOBRE**

Chambre noire, défi gluant, magie,  
festin fétide, sortilèges et potions  
magiques..., rien ne vous sera  
épargné ! Hahaha !!!



**SPECTACLE  
DE MAGIE  
AVEC  
DAVID SILVER**  
**VU SUR M6**  
DANS «LA FRANCE A UN  
INCROYABLE TALENT»

Droit d'entrée (tarif groupe) : 10€ à partir de 6 ans

**FORFAIT À PARTIR DE 30 PERSONNES**

Animation - Visite guidée  
Menu «Chevalier» avec boissons

Adulte : 40€ • Enfant 3 - 12 ans : 26€

 **LA NUIT DE L'ÉTRANGE\***

**SAMEDI 31 OCTOBRE**  
de 19h à 23h

La fin octobre est propice à tous les  
mystères... Venez frémir, blêmir, rire...  
et vivre une aventure terrifiante !

Déconseillé aux enfants et âmes sensibles.

Sur réservation avant le 26 octobre



Droit d'entrée (tarif CE) : 12€



\*programmation sous réserve de modifications

## AU CŒUR DU XIX<sup>E</sup> SIÈCLE

### UN PROGRAMME RICHE ET VARIÉ À DÉCOUVRIR EN 2020

#### IM HERZEN DES NEUNZEHTEN JAHRHUNDERTS

Innovations scientifiques et techniques, loisirs et divertissements, guerre franco-prussienne, romantisme, conquête de l'Ouest américain, etc... Découvrez cette période de grands bouleversements en Europe et dans le monde.

#### EXPOSITION TEMPORAIRE

du 4 avril au 18 octobre

Le XIX<sup>e</sup> siècle  
au miroir de la figurine

Sonderausstellung: *Der Figurenkunst, eine Leidenschaft, die im 19. Jahrhundert geboren wurde*



Artisanat en vogue au XIX<sup>e</sup> siècle, cette exposition présente des figurines historiques dans

toute sa diversité à une période où la révolution industrielle, l'essor de l'instruction publique et l'avènement des loisirs modifiaient considérablement la production de ces « modèles réduits ».

#### ATELIERS DE VACANCES

Du 14 au 17  
et du 21 au 24 avril 13h - 18h

Fabrication d'une carte Pop-Up  
«château de chevalier et princesse»

Ferienworkshop: *Herstellung einer Pop-Up-Karte "Ritterburg und Prinzessin"*



Entre création artistique et travail du papier, découvrez les origines du livre animé et repartez avec une carte en relief du château de chevalier et de princesse.

Durée : en continu • Séquences d'environ 45 min.

#### TOUS AUX CHÂTEAUX !

1<sup>er</sup> mai 10h - 18h

Alle in den Schlössern den 1. Mai

#### FÊTE FORAÎNE D'ANTAN

16 - 17 mai 10h - 18h

*Jahmarktsrummel wie anno dazumal*

Curiosités, exploits, numéros de cirque, jeux de foire, orgue de barbarie, escrime, etc., retrouvez l'univers des entresorts, du cirque et des fêtes foraines au XIX<sup>e</sup> siècle.

Présentation par Monsieur Loyal, d'incroyables curiosités, exploits, réjouissances : tours de force, exhibitions de monstres, de puces savantes, de diseuse de bonne aventure etc...

Initiation et spectacles d'escrime. Tourneurs d'orgue de barbarie. Mêlant reconstitution historique, prestations artistiques et arnaques, l'univers des entresorts est riche et varié et ne vous laissera pas indifférent.

#### L'ALSACE AU CŒUR DE LA GUERRE DE 1870

13 - 14 juin 10h - 18h

*Das Elsass im Mittelpunkt des Kriegs von 1870*

Vivez au rythme d'un campement militaire.



Découverte de la vie du soldat. Présentation d'armes et d'uniformes : fantassin d'infanterie de ligne, mobiles, zouaves, artilleurs du simple soldat à l'officier selon les règlements de l'époque. Tirs au canon, manœuvres d'infanterie, conscription etc. Exposition d'objets et d'armes. Musique populaire : fifres, tambours, violon et cornemuse. Masterclass avec démonstration de peinture et de fonderie de figurines.

#### METS D'ÉVALES

28 juin Restauration 12h-14h  
10h30-12h / 14h-15h30

*Szenischer Spaziergang in die Natur und Verkostung von süße und salzige Köstlichkeiten*



Balade contée et dégustation de mets sucrés-salés

Derrière chaque arbre, chaque brin d'herbe se cache une histoire. Dans les recoins les plus insolites du château, les fées, bergers et princesses ont laissé l'empreinte de leurs pas. Chut ! Ouvrez bien les yeux et les oreilles, écoutez ! Consultez le menu sur [www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)  
Sur réservation avant le 24 juin.

## ANIMATION ESTIVALE SOMMERANIMATION

Du 7 juillet au 25 août

Tous les jours sauf le samedi

10h - 19h

### À LA CONQUÊTE DE L'OUEST AMÉRICAIN

ERÖBERUNG DES AMERIKANISCHEN WESTENS

Dans un décor western, partez à la rencontre des cow-boys et indiens et revivez l'aventure du Far West au XIX<sup>e</sup> siècle.

## GRAND SPECTACLE À 11H, 15H ET 17H

### LA RUÉE VERS L'OR

Um 11, 15 und 17 Uhr: GROSSE VORFÜHRUNG: Der Goldrausch



La conquête de nouveaux territoires avec sa promesse de richesse et de réussite fait perdre la tête à plus d'un. Vivez les aventures mouvementées de ces chercheurs d'or prêts à tout pour accéder à ce nouvel Eldorado. Bagarre à coups de poings, coups de feu et coups de théâtre etc., une épopée bondissante parsemée de mots brillants et de rebondissements spectaculaires. De l'humour, de l'action, du spectacle pour petits et grands !

#### ATELIERS PÉDAGOGIQUES ET PARTICIPATIFS POUR TOUTE LA FAMILLE

L'Histoire des Amérindiens, ceux qui s'appelaient « les Hommes »



La conquête de l'Ouest et la tragédie indienne.

Sous un tipi, découvrez au travers de nombreux objets authentiques (hache, calumets, plumes, coiffes, couteaux, monnaie, arcs et flèches, tomahawh et costumes etc.) l'histoire et les traditions des peuples amérindiens d'Amérique du Nord et les conséquences liées à la colonisation européenne.

Go West ! Vers l'Ouest ...

La conquête de l'Ouest et l'expansion américaine. Découvrez la vie aventureuse de ces héros du quotidien (pionnier, trappeur, chercheur d'or, cow-boy, défricheur, poseur de voies ferrées, prospecteur de pétrole, shérif, outlaw, juge, tuniques bleues etc.) qui s'élancèrent en chariot, en train et en bateau à la conquête de l'Ouest sauvage et devinrent les « pères » de la nation américaine.

A 12h, 14h, 16h et 18h - durée 45'

#### LE BIVOUAC DU COW-BOY

Découvrez divers arcs et flèches et initiez-vous au tir à l'arc, à la carabine et au pistolet à ventouse.

#### JEU

« Le Saloon » et « Les chercheurs d'or »

- Halte au saloon pour jouer aux cartes, fléchettes et à la roulette.
- Petits explorateurs, amusez-vous à déterrer des pépites d'or.
- Tels des cow-boys, lancez le lasso et le fer à cheval.

#### ATELIERS CRÉATIFS

Fabriquez votre chapeau de cow-boy, attrape-rêve ou coiffe d'indien(ne).

#### LE RÊVE D'ICARE ACCESSIBLE À TOUS

28 août 10h - 17h

Eine faszinierende Burgbesichtigung mit der Drohne  
Visite immersive par drone



A l'aide d'un casque de réalité virtuelle, confortablement installé dans un transat, découvrez en direct les différentes perspectives du château et de son environnement captées par drone. Le tout commenté d'un guide.

#### SOIRÉE COUNTRY

17 juillet 20h

Country-Abend

Passez une soirée festive et conviviale avec Rodeo. voir p. 15



## MÈNE L'ENQUÊTE AU CHÂTEAU

6 septembre 10h - 18h

Ermittlungen in der Burg!  
Grand jeu familial interactif

Un voleur s'est introduit au Hohlandsbourg... Petits et grands, enquêtez à travers tous les recoins du château, interrogez les artisans, découvrez de nombreux savoir-faire autour des métiers du bois : tourneur, fagotier, scieur de passe-partout, sabotier, perceur de tuyau, vannier, bardeau etc., afin d'obtenir des indices pour retrouver l'outil volé. Initiation et spectacle d'escrime artistique.

Durée : environ 3h



## CONCERT : DE TÉNÈBRES ET DE LUMIÈRES

12 septembre 20h  
ouverture des portes 19h

Konzert: Von Finsternis und Licht

Laissez-vous transporter au son des chefs d'œuvres intemporels de la musique classique.

Mozart, Vivaldi, Chopin, Bizet, Thillyou...

Quentin VOGEL, violon - Élodie LEFEBRE, clarinette - Greta KOMUR, chant - Ensemble SIL - David HURPEAU, direction

Sur réservation.

Concert produit par : Association Xanadu

Dans le cadre de la saison culturelle des châteaux forts d'Alsace.

## ATELIERS DE VACANCES

Du 22 au 25 octobre 13h - 17h

Fabrication d'une frise Halloween

Herstellung eines Halloween-Frieses

Découvrez les origines et symboles d'Halloween et repartez avec une guirlande citrouille, chauve-souris, sorcières, fantômes, etc.

Durée : en continu • Séquences d'environ 45 min.

## LES DÉFIS DE L'ÉTRANGE

25 - 28 - 29 - 30 - 31 octobre 10h - 17h  
1<sup>er</sup> novembre

Die Herausforderungen des Übersinnlichen!

Jeu familial participatif. Voir p. 14

## LA NUIT DE L'ÉTRANGE

31 octobre 19h - 23h

Die Nacht des Seltamen

Voir p. 14

## 🇫🇷 VISITES EN GROUPE À PARTIR DE 20 PERSONNES

Enfant de - 3 ans.....	Gratuit
Enfant de 3 à 5 ans.....	3€ / 6€*
Entrée à partir de 6 ans.....	4,50€ / 7,50€*
Forfait visite guidée (jusqu'à 35 pers.).....	45€
Ateliers participatifs.....	de 90€ à 140€

\* en journée d'animation

## 🇩🇪 EINTRITTSPREISE FÜR GRUPPEN AB 20 PERSONNEN

Kinder unter 3 Jahren.....	Frei
Kinder von 3 bis 5 Jahren.....	3€ / 6€*
Ab 6 Jahren.....	4,50€ / 7,50€*
Pauschale für Führungen (bis 35 pers.).....	45€
Workshops.....	von 90€ bis 140€

\* en journée d'animation

## 🇫🇷 REPAS FORMULE GROUPE<sup>(1)</sup> PAR PERSONNE

Menu Jeune Chevalier (3 - 12 ans).....	15€
<b>3 plats, 1 boisson</b>	
Menu Chevalier.....	29,80€
<b>3 plats, vin, eau minérale, café</b>	
Menu Château Enfant (3 - 12 ans).....	17€
<b>3 plats, 1 boisson</b>	
Menu Château.....	35,50€
<b>Apéritif, 3 plats, 25cl de vin, eau minérale, café</b>	
Barbecue.....	32,50€
<b>1 kir crémant, bière pression, 15cl de vin, eau minérale, café</b>	

## 🇩🇪 MENÜPREISE FÜR GRUPPEN<sup>(1)</sup> PRO PERSON

Kinder-Rittermenü (von 3 bis 12 Jahren).....	15€
<b>3 Gänge mit 1 Getränk</b>	
Rittermenü.....	29,80€
<b>3 Gänge, Wein, Mineralwasser, Kaffee</b>	
Kinder-Burgmenü (von 3 bis 12 Jahren).....	17€
<b>3 Gänge mit 1 Getränk</b>	
Burgmenü.....	35,50€
<b>Apéritif, 3 Gänge, 25cl Wein, Mineralwasser, Kaffee</b>	
Grill.....	32,50€
<b>Das Essen, 1 Kir Crémant, Bier vom Fass, 15cl Wein, Mineralwasser, Kaffee</b>	

### 🇫🇷 (1)

- Formule autocaristes et autres propositions de menus : nous consulter. Gratuité pour les chauffeurs de bus.
- Menu Chevalier : tarif base 30 personnes minimum
- Menu Château : tarif base 70 personnes minimum

### 🇩🇪 (1)

- Für Pauschalangebote für Busunternehmen und andere Menüvorschläge setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Für Busfahrer kostenlos.
- Rittermenü : Preis gültig ab 30 Personen
- Burgmenü : Preis gültig ab 70 Personen

## 🇫🇷 BANQUET MÉDIÉVAL PRIVATISÉ

Par personne, entrée et visite guidée  
à partir de 3 ans..... 4,50€

## 🇩🇪 PRIVATES MITTELALTERISCHES BANKETT

Pro Person, Eintrittspreise mit Führung  
ab 3 Jahren..... 4,50€

## 🇫🇷 FORMULE COMPRENANT APÉRITIF MÉDIÉVAL, ANIMATION, MENU 3 PLATS ET BOISSONS (25 cl de vin par personne, eaux minérales et cafés)

De 33 à 50 personnes..... 55€  
avec 2 musiciens

De 50 à 80 personnes..... 50€  
avec 2 musiciens

De 50 à 80 personnes..... 55€  
avec 3 musiciens

Enfant de moins de 3 ans..... Gratuit  
(place assise sans couvert)

Enfant de 3 à 12 ans..... 37€

## 🇩🇪 MITTELALTERLICHER APERITIF, UNTERHALTUNGS-PROGRAMM, 3-GÄNGE-MENÜ INKL. GETRÄNKE (25 cl Wein pro person, mineralwasser und kaffee)

Von 33 bis 50 Personen..... 55€  
mit 2 Musikern

Von 50 bis 80 Personen..... 50€  
mit 2 Musikern

Von 50 bis 80 Personen..... 55€  
mit 3 Musikern

Kinder unter 3 Jahren..... Kostenlos  
(Sitz ohne Abdeckung)

Kinder von 3 bis 12 Jahren..... 37€

## 🇫🇷 LOCATION D'ESPACES

### SÉMINAIRES OU ÉVÈNEMENTIEL

Tarifs en fonction des espaces utilisés

### FÊTE DE FAMILLE OU MARIAGE

Nous consulter

Restauration et service de sécurité en supplément.

## 🇩🇪 RAUMVERMIETUNG

### TAGUNGEN ODER VERANSTALTUNGEN

Preise je nach genutzten Bereichen

### FAMILIENFEIER ODER HOCHZEIT

Kontaktieren Sie uns

Cateringservice und Sicherheitsdienst gegen ausfrag.

🇫🇷 Le service pédagogique propose une offre adaptée aux groupes scolaires et extra-scolaires : nous consulter.

🇩🇪 Der pädagogische Service bietet auch Leistungen für Schulgruppen und Gruppen des außerschulischen Bereichs : Bitte setzen Sie sich uns in Verbindung.

# LES INFORMATIONS PRATIQUES NÜTZLICHE INFO

## 🇫🇷 OUVERTURE DU SITE

Du 4 avril au 8 novembre

## LOCALISATION - SE RENDRE AU CHÂTEAU

CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG  
Route des Cinq Châteaux  
F- 68 920 WINTZENHEIM - ALSACE

## Accès pour les + de 3.5 T :

La montée en bus doit se faire impérativement par Husseren-les-Châteaux et la descente par Wintzenheim.

## Parking Bus :

P3 «Au belvédère» (voir plan de stationnement).

Possibilité de déposer et rechercher les clients pour les personnes autorisées sur l'esplanade du château.

## ACCÈS PAR SENTIERS DE RANDONNÉES

### Depuis l'Abbaye de Marbach

«Sentier des Carrières» 3h à 3 h 30 de marche.

### Depuis Husseren-les-châteaux

«Sur les Traces de l'Ecureuil» 1 h à 1 h 30 de marche facile.

### Du Hohlandsbourg vers le Pflixbourg

«Sentier Schwendi» 1 h à 1 h 30 de marche facile.

## RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

### Contact commercial : Corinne GUIBERT

corinne.guibert@chateau-hohlandsbourg.com

☎ + 33 (0)3 89 30 10 26

Mobile : + 33 (0)6 80 15 40 88

### Contact mariage : Elisabeth CLOR

elisabeth.clor@chateau-hohlandsbourg.com

☎ + 33 (0)3 89 30 10 24

[www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)

**Siège administratif :** Syndicat Mixte d'Aménagement du Château du Hohlandsbourg  
8 place du général de Gaulle - 68920 WETTOLSHEIM

## 🇩🇪 ÖFFNUNGSZEITRAUM DER ANLAGE

Vom 4. April bis 8. November

## LAGE - ANFAHRT ZUR BURG

CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG  
Route des Cinq Châteaux  
F- 68 920 WINTZENHEIM - ALSACE

## Zugang für Fahrzeuge über 3.5 T:

Busse müssen für die Hinfahrt den Zugang über Husseren-les-Châteaux und für die Rückfahrt die Strecke über Wintzenheim benutzen.

## Busparkplatz:

P3 «Au belvédère» (siehe Parkplan).

Es besteht für zugelassene Personen die Möglichkeit, Kunden an der Esplanade der Burg abzusetzen oder dort abzuholen.

## ZUGANG ÜBER WANDERWEGE

### Von der Abtei Marbach:

„Sentier des Carrières“, 3 bis 3,5 Std.

### Von Husseren-les-Châteaux:

„Sur les Traces de l'Ecureuil“, 1 bis 1,5 Std., leicht.

### Von der Burg Hohlandsbourg zur Pflixburg:

„Sentier Schwendi“, 1 bis 1,5 Std., leicht

## INFORMATIONEN UND RESERVIERUNGEN

### Vertriebskontakt: Corinne GUIBERT

corinne.guibert@chateau-hohlandsbourg.com

☎ + 33 (0)3 89 30 10 26

Mobile : + 33 (0)6 80 15 40 88

### Hochzeitsplaner: Elisabeth CLOR

elisabeth.clor@chateau-hohlandsbourg.com

☎ + 33 (0)3 89 30 10 24

[www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)

**Verwaltungssitz:** Syndicat Mixte d'Aménagement du Château du Hohlandsbourg  
8 place du général de Gaulle - 68920 WETTOLSHEIM



# CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG

LE BELVÉDÈRE DES ÉMOTIONS



Alsace



Crédit photo : Adobe Stock photos - Château du Hohlandsbourg (S. Bortheil) - Picural (J.M. Hébert) - Colmar, Musée Unterlinden - Armédia - J.J. Syren - Henri - Panoramasweb (P. Schwien) - T. Vuano - Cd 08 - AFCEE - FCM/Écriture Multivues - 2A2MW - Le petit photographe - Les Arquebussiers de l'Est - E. Jordot - Rodéo - Espace des métiers du bois et du patrimoine - AZ Réceptions (A. Gulla) - Concept graphique et impression : GRAI, éricquellie - COLIMAG.

Wintzenheim, près de Colmar, ALSACE  
Wintzenheim nahe Colmar, ELSASS  
[www.chateau-hohlandsbourg.com](http://www.chateau-hohlandsbourg.com)

Rejoignez-nous sur les réseaux sociaux !  
  / Hohlandsbourg



WINTZENHEIM



WETTOLSHEIM



EGLISHEIM



HUSSFERM LES CHÂTEAUX

